



## Porod Пологи

### Seznam slov a výrazů, které mohou být užitečné při porodu

nádech	вдих
výdech	видих
odpočiňte si	відпочиньте!
prořezávání hlavičky	вигнання голівки плоду
epiziotomie, nástřih hráze	епізіотомія, розріз промежини
chránění hráze	захист промежини
šití hráze	зашивання промежини
teplý obklad na hráz	теплый компресс на промежину
placenta, plodový koláč, plodové lůžko	плацента, дитяче місце
manuální lýza	ручне видалення плаценти
kleště / porodnické kleště / forceps	щипці / акушерські щипці / форцепс
vakuumextrakce plodu / VEX / pumpa	вакуум-екстракція плода / вакуум / чаша
lochie, očišky	лохія
<b>výsledek odběru</b>	<b>результати збору</b>
odběr krve	забір крові
odběr moči	забір сечі
odložte si	роздягніться
oblékněte se	одягніться
zdravotní pojištění	медичне страхування
těhotenská průkazka	обмінна карта
informovaný souhlas	інформована згода пацієнта
negativní revers	відмова від медичного втручання
oddělení šestinedělí	післяпологове відділення
novorozenecká jednotka intenzivní péče (jip, jipka)	відділення інтенсивної терапії новонароджених

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ви шукаєте інформацію для іноземців, що живуть у Празі? Завітайте на наш сайт [www.newinprague.cz](http://www.newinprague.cz)



Komunikační karty najdete také online. / Комуникаційні картки доступні також онлайн. [www.newinprague.cz/komunikacni-karty](http://www.newinprague.cz/komunikacni-karty)



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Якщо ви не впевнені в своїй розмовній чеській мові, забронуйте собі безкоштовного перекладача. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Корисні фрази для вільного спілкування



## Porod Пологи



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu «V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci», který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Ці комуникаційні картки було розроблено в рамках проекту Інтеграційного центру міста Прага та Мерії міста Праги «Прага – наш дім. Спільний шлях до інтеграції».



Spolufinancováno  
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ  
CENTRUM  
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23\_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.


**Seznam slov a výrazů,  
 které mohou být užitečné při porodu**
**Список слів та виразів, які можуть  
 знадобитись при пологах**

<b>porod</b>	<b>пологи</b>
předčasný	передчасні
porod po termínu / přenášení	запізнілі пологи / переношена вагітність
spontánní	спонтанні
vyvolaný	індуковані
překotný	стрімкі
nepostupující porod	ускладнені
předpokládaný termín porodu	передбачувана дата пологів
<b>císařský řez</b>	<b>кесарів розтин</b>
plánovaný	планований
akutní	терміновий
<b>anestézie, narkóza</b>	<b>анестезія, наркоз</b>
epidurální	епідуральна
spinální	спінальна
celková	загальна
rajský plyn (entonox)	ентонокс
<b>kontrakce / (děložní) stahy</b>	<b>перейми / скорочення матки</b>
BraxtonHicksovy kontrakce, poslíčci, falešné porodní bolesti“	перейми Брекстона-Гікса, тренувальні перейми, хибні перейми
kontrací po ... minutách interval mezi kontrakcemi	перейми кожних ... хвилин інтервал між переймами
kontrakce trvají ... sekund/ vteřin	перейми тривають .... секунд
jak silné jsou kontrakce?	Наскільки сильні перейми?
<b>plodová voda</b>	<b>навколоплідні води</b>
plodový vak	навколоплідний міхур
plodové obaly / blány	навколоплідні оболонки
amniotomie, protržení vaku blan, „pustíme vodu“, dirupce	амніотомія, розтин навколоплідного міхура, випускання вод

odtok plodové vody	відходження (навколоплідних) вод
barva, pach, množství vody	колір, запах, кількість вод
měřit krevní tlak	вимірювати артеріальний тиск
kardiotokograf / monitorovací přístroj CTG / KTG monitor / pásy	кардіотокограф, датчик КТГ, монітор, паски
katétr, cévka; zavedení cévky / močového katetru	катетер, введення судинного катетера / порожнинного катетера
zavedení kanyly	введення канюлі
zavedení balónku (k indukci porodu)	введення надувного балону (для індукції пологів)
infuze	інфузія
porodnická zrcadla	піхвові дзеркала
klystýr	клізма
holení	гоління
ultrazvuk	УЗД
vaginální vyšetření	вагінальне обстеження
<b>děloha</b>	<b>матка</b>
děložní čípek, děložní hrdlo	шийка матки
cervikální dilatace, otevírání děložního hrdla	розкриття шийки матки
<b>postavení plodu, poloha</b>	<b>передлежання плода, позиція</b>
hlavičkou	головне
koncem pánevním	тазове
zadečkem	сідничне
pohyby plodu/ miminka	ворушіння плода/дитини
Rh-faktor	резус-фактор
cukrovka	діабет
výtok	виділення
hlenová zátka	слизова пробка
nevolnost	нудота
průjem	діарея
krvácení	кровотеча
otok, edém	набряк
tlačení, nutkání tlačit	потуги. позив до потуг
zadržetí dechu (dýchat jako pejsek, dýchat mělce)	затримка дихання (дихати як песик, дихати неглибоко)